



ACORD DE COOPERARE

*între Oficiul Suprem de Audit
al Republicii Slovace
și
Curtea de Conturi
a Republicii Moldova*

Bratislava 2014

ACORD DE COOPERARE

între Oficiul Suprem de Audit al Republicii Slovace

și Curtea de Conturi a Republicii Moldova

Oficiul Suprem de Audit al Republicii Slovace și Curtea de Conturi a Republicii Moldova (în continuare „părți contractante”), prin eforturi comune de instituire a relațiilor tradiționale de prietenie, pentru aprofundarea cooperării directe în domeniul îmbunătățirii metodologiei de lucru în scopul schimbului de opinii, cunoștințe și experiență profesională în domeniul auditului resurselor financiare publice, au încheiat prezentul Acord de Cooperare (în continuare „Acord”):

Articolul 1

Părțile contractante vor realiza cooperarea bilaterală în concordanță cu stipulările adoptate de Organizația Internațională a Instituțiilor Supreme de Audit (INTOSAI) și Organizația Europeană a Instituțiilor Supreme de Audit (EUROSAI) în baza relațiilor de parteneriat, egalitate și reciprocitate.

Articolul 2

Părțile contractante vor coopera, conform competențelor, în următoarele domenii principale:

- Schimbul de cunoștințe și experiență în domeniul auditului public extern;
- Schimbul de cunoștințe și experiență în domeniul implementării procedurilor și standardelor de audit al TI;
- Schimbul de cunoștințe și materiale în cadrul activităților ambelor părți contractuale.

Articolul 3

Părțile contractante vor organiza consultații bilaterale, întruniri de lucru sau activități de audit în domeniile stipulate în mandatul de audit ale ambelor părți contractuale, în concordanță cu programul aprobat în avans, care va fi elaborat de structurile organizaționale relevante ale părților contractuale.

Articolul 4

Părțile contractante vor face schimb de delegații pentru a acumula experiență practică în domeniul stipulat de mandatul de audit ale ambelor părți contractuale.

Articolul 5

Părțile contractante vor face schimb de materiale informative și documente pentru a asigura perceperea bilaterală despre soluțiile actuale în probleme legale și organizaționale, precum și despre rezultatele obținute în cadrul activității proprii de audit.

Articolul 6

Pentru a face schimb de opinii, de a discuta domenii de interes bilateral, de a negocia cadrul programului și de a evalua concluziile activităților comune pentru perioada expirată, conducătorii ambelor Părți contractante se pot întruni în Republica Slovacă sau în Republica Moldova.

Articolul 7

În scopul schimbului de delegații și organizării de întruniri de lucru, Părțile contractante vor acoperi costurile în baza reciprocității, astfel ca Partea care va delega reprezentanți va achita cheltuielile de călătorie, cazarea și asigurarea în concordanță cu regulamentele în forță, iar Partea – gazdă va achita cheltuielile legate de hrană, transport local și va oferi alte servicii, inclusiv pregătirea documentelor legate de subiectul întrunirii, necesare pentru atingerea obiectivului.

Articolul 8

În procesul realizării prezentului Acord, corespondența și întrunirile de lucru ale specialiștilor vor fi organizate în limba engleză sau rusă, conform acordului dintre Părți. În contextul Articolului 6 al prezentului Acord, Partea – gazdă va oferi servicii de traducere în limba maternă a Părții care va delega reprezentanții, sau în altă limbă, conform acordului Părților contractante.

Articolul 9

Prezentul Acord nu va încălca drepturile și obligațiile Părților contractante în contextul altor acorduri internaționale, care au fost sau urmează a fi încheiate de Părți.

Articolul 10

Prezentul Acord poate fi schimbat sau modificat numai cu acordul bilateral în scris al ambelor Părți contractante.

Articolul 11


Orice controversă dintre Părțile contractante legată de interpretarea și implementarea stipulărilor Acordului, urmează a fi soluționată prin intermediul consultărilor și negocierilor bilaterale.

Articolul 12

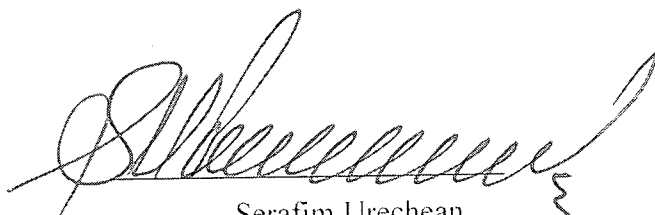
Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată și intră în forță la data semnării. Acordul poate fi reziliat de oricare dintre Părțile contractante în formă scrisă, termenul de reziliere fiind de o lună de la data remiterii anunțului către cealaltă Parte contractantă.

Articolul 13

Prezentul Acord este semnat la data de 27. 5. 2014 la Bratislava în trei limbi – slovacă, română și engleză, câte două exemplare în fiecare limbă, toate trei versiuni fiind autentice în mod egal. În cazul apariției controverselor în contextul traducerii stipulărilor Acordului, versiunea în limba engleză urmează a fi considerată drept obligatorie.



Ján Jasovský
Președinte
Oficiul Suprem de Audit
Al Republicii Slovace



Serafim Urechean
Președinte
Curtea de Conturi
a Republicii Moldova